

Budapeşte, 14 Ocak 1960

Sevgili Tayyib! Her şeyden önce mektubun ve Süleyman ve karınca konusunda aydınlık getirdiğin için teşekkür ederim, çok minnettarım sana. Makalemde bana yardım ettiğinden de bahsettim.

İstenilen verilere ilişkin Gyurka Hazai arkadaşımızdan ricada bulundum, kendisi de bir iki şey araştırıp sonuçlarını seninle çoktan paylaşmış bile. Geri kalanını ben halletmeye çalışıyorum. Eğer bu işlerden bir şeyler daha öğrenebilirim kısa süre içerisinde sana yazacağım. Gyurka Hazai çoktan işleri çözmeye çalıştı, maalesef ondan daha başarılı olacağımı pek zannetmiyorum, çünkü o çok yetenekli bir çocuk.

Şimdi Jenő Szentkláray'ın "A dunai hajóhadak története" (Tuna'daki Donanmaların Tarihi) /Budapeşte, 1886/ isimli çalışmasına dönelim. Ben bu kitabı buldum. Merkez Kütüphanesi sana birkaç haftalığına ödünç olarak göndereceğine dair söz verdi. Ben bu konuyu da burada aceleye getirmeye çalışacağım, çünkü gördüğüm kadarıyla buna çok acil ihtiyacın var. Bundan sonra da buradan bir şeye ihtiyacın olduğunda seve seve sana yardımcı olmaya çalışırız.

Sevgili Tayyib! Şimdi izinle daha önceki mektuplarımda yer alan bir konuya geri döneceğim. Sen zamanında nazikçe yardım etmeyi teklif etmiştin. Macaristan'daki Türk arkeolojik buluntuların araştırılması hakkında kısa bir makale yazdım. Bu sizleri çok yakından ilgilendiren bir konu. Makalemin küçük bir kısmını Estergon'da Türk arkeolojik kalıntıları birlikte kazdığım iş arkadaşım Nándor Parádi yazdı. Makaleyi bir an önce Türk Tarih Kurumu Belleten'inde yayımlatmak istiyoruz. Çünkü sevgili babam, Profesör Géza Fehér yaşasaydı bu sene 70 yaşında olacaktı ve şimdi ölümünün 5. yıldönümü olacak, bu yüzden Belleten'deki yazımı onun anısına ithaf etmek istiyorum. Bu konuda yardım etmeni çok rica ediyorum. O seni sever ve takdir ederdi. Araştırmalarımızın sonucundan Türk kardeşlerimizin de haberdar olması benim için önemli ve bu birkaç sayfalık rapor buna çok uygun olacak. Sana çok zahmet olmazsa Dr. Hamit Zübeyr Koşay Bey'in eski dostu, Profesör Géza Fehér'in anısına yayımlanacak olan bu yazıyı desteklemesi için kendisiyle konuşmanı rica ediyorum senden. Makaleyi Hamit Koşay Bey'in Macarcaya çevirmesi çok önemli, çünkü o mükemmel derecede Macarca biliyor. Burada ancak İngilizce, Fransızca veya Almancaya çevirebilirim. Türkçeye kimse iyi bir şekilde çeviremez. – Sevgili dostum bu işi halletmeni bir kez daha senden çok rica ediyorum. Cevabını alırsam yazıyı sana göndereceğim. – Nazik yardımın için şimdiden teşekkür ediyorum.

Sevgi ve samimi dostluk ile selamlarım,

Géza Fehér

Eğer makaleyi orada çeviremezlerse burada hangi dile çevirtmem gerektiğini yaz.